

Herr: es ist Zeit. Der Sommer war sehr groß.  
Leg deinen Schatten auf die Sonnenuhren,  
und auf den Fluren laß die Winde los.  
Befiehl den letzten Früchten voll zu sein;  
gieb ihnen noch zwei südlichere Tage,  
dränge sie zur Vollendung hin und jage  
die letzte Süße in den schweren Wein.  
Wer jetzt kein Haus hat, baut sich keines mehr.  
Wer jetzt allein ist, wird es lange bleiben,  
wird wachen, lesen, lange Briefe schreiben  
und wird in den Alleen hin und her  
unruhig wandern, wenn die Blätter treiben.

#### Rainer Maria Rilke

DIA DE TARDOR  
(Versió de Joan Vinyoli)  
*Senyor, el temps ha arribat. Enorme fou l'estiu.  
Projecta la teva ombra en els rellotges  
de sol i deixa córrer els vents per les planures.  
Als últims fruits ordena de ser plens;  
dos dies més de sud dóna'ls encara,  
constreny-los a perfer-se i que penetri  
en el vi fort la suprema dolçor.  
Qui ara no té casa, ja no la bastirà.  
Qui ara es troba sol, ho estarà molt de temps,  
vetllarà, llegirà, escriurà llargues cartes  
i per les avingudes vagarà inquiet  
d'aquí d'allà, mentre les fulles giravolten.*